

ДОГОВОР

между Российской Федерацией и Королевством Испания о сотрудничестве в области усыновления (удочерения) детей

Российская Федерация и Королевство Испания, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

уверенные в том, что для обеспечения гармоничного развития личности ребенок должен расти в семейном окружении, атмосфере счастья, любви и понимания,

признавая, что каждая из Договаривающихся Сторон должна принимать соответствующие меры для того, чтобы сохранить ребенку биологическую семью, а при невозможности этого поместить его с целью воспитания в замещающую семью в своем государстве,

принимая во внимание, что международное усыновление (удочерение) (далее – усыновление) может дать ребенку преимущества, связанные с наличием постоянной семьи, если в государстве происхождения невозможно найти для него подходящую семью,

принимая во внимание принципы, изложенные в Конвенции о правах ребенка от 20 ноября 1989 г.,

признавая, что ребенку, усыновленному в соответствии с настоящим Договором, должны быть обеспечены Договаривающимися Сторонами те же самые преимущества и те же самые права, которые гарантированы ему как гражданину принимающего государства,

договорились о нижеследующем:

I. Общие положения

Статья 1

Цель Договора

Целью настоящего Договора является установление рамок сотрудничества Договаривающихся Сторон для проведения и должного

оформления усыновления с предоставлением необходимых гарантий, принимая во внимание прежде всего интересы ребенка и его основополагающие права, для предотвращения похищения и торговли детьми.

Статья 2 **Сфера применения**

Настоящий Договор применяется в тех случаях, когда ребенок, не достигший возраста 18 лет, являющийся гражданином и постоянно проживающий на территории одной Договаривающейся Стороны, усыновляется супругами, которые постоянно проживают на территории другой Договаривающейся Стороны и хотя бы один из которых имеет ее гражданство (далее – кандидаты в усыновители), если такое усыновление разрешается законодательством Договаривающихся Сторон, в частности, при соответствии кандидатов в усыновители требованиям, предъявляемым законодательством обеих Договаривающихся Сторон.

Это условие применяется к случаям как усыновления, так и переустройства, указанным в пункте 2 статьи 13 настоящего Договора, решение по которым будет приниматься после вступления настоящего Договора в силу.

Статья 3 **Понятия, используемые в Договоре**

Понятия, используемые в настоящем Договоре, означают следующее:

«государство происхождения» – Договаривающаяся Сторона, гражданином которой является ребенок и в которой он постоянно проживает или проживал до усыновления;

«компетентный орган, выдающий заключение об условиях жизни и о возможности быть усыновителями»:

от Российской Стороны – орган опеки и попечительства по месту жительства кандидатов в усыновители;

от Испанской Стороны – каждый государственный орган Королевства Испания, обладающий компетенцией в сфере усыновления и обслуживания лиц, проживающих на территории соответствующего автономного сообщества Королевства Испания;

«компетентный орган, принимающий решение об усыновлении»:

от Российской Стороны – верховный суд республики, краевой, областной суд, суд города федерального значения, суд автономной области и суд автономного округа по месту жительства или месту нахождения усыновляемого ребенка;

от Испанской Стороны – суд первой инстанции и суд по семейным делам каждого автономного сообщества Королевства Испания;

«компетентный орган, осуществляющий контроль за условиями жизни и воспитания усыновленного ребенка»:

от Российской Стороны – орган опеки и попечительства по месту жительства усыновителей и усыновленного ребенка;

от Испанской Стороны – каждый государственный орган Королевства Испания, обладающий компетенцией в сфере усыновления и обслуживания лиц, проживающих на территории соответствующего автономного сообщества Королевства Испания, иные некоммерческие организации по его поручению, наделенные полномочиями по осуществлению контроля за условиями жизни и воспитания усыновленного ребенка в соответствии с законодательством Королевства Испания, или уполномоченные организации по месту жительства усыновителей и усыновленного ребенка;

«принимающее государство» – Договаривающаяся Сторона, в которую переезжает или должен переехать ребенок и гражданство которого он приобретет после его усыновления;

«региональный орган»:

от Российской Стороны – орган исполнительной власти субъекта Российской Федерации, на который возложены функции регионального оператора государственного банка данных о детях, оставшихся без попечения родителей;

от Испанской Стороны – каждый государственный орган Королевства Испания, обладающий компетенцией в сфере усыновления и обслуживания лиц, проживающих на территории соответствующего автономного сообщества Королевства Испания, наделенный полномочиями центрального органа в соответствии с Конвенцией о защите детей и сотрудничестве в области международного усыновления (удочерения) от 29 мая 1993 г.;

«уполномоченная организация» – государственный орган или некоммерческая организация, уполномоченные одной Договаривающейся Стороной и получившие соответствующее разрешение другой Договаривающейся Стороны в порядке, установленном законодательством обеих Договаривающихся Сторон, осуществляющие деятельность по усыновлению детей в соответствии со статьями 7, 8 и 10 настоящего Договора;

«центральный орган»:

от Российской Стороны – Министерство образования и науки Российской Федерации;

от Испанской Стороны – Министерство здравоохранения, социальной службы и равноправия Королевства Испания (Главное управление по делам семьи и детства).

Об изменениях центральных органов Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу по дипломатическим каналам.

Статья 4 Принципы усыновления

1. Усыновленные в соответствии с настоящим Договором дети и их потомство по отношению к усыновителям и их родственникам, а усыновители и их родственники по отношению к усыновленным детям и их потомству приравниваются в личных неимущественных и имущественных правах и обязанностях к родственникам по происхождению в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон.

2. Договаривающиеся Стороны сотрудничают с целью обеспечения того, чтобы усыновление детей являлось проявлением свободной воли осуществляющих его лиц при строгом соблюдении законодательства обеих Договаривающихся Сторон и Конвенции о правах ребенка от 20 ноября 1989 г.

3. Договаривающиеся Стороны принимают все предусмотренные их законодательством меры для предотвращения и пресечения незаконной деятельности в отношении усыновляемых детей, в том числе связанной с извлечением из усыновления финансовой или другой выгоды, похищением, подменой, торговлей детьми, эксплуатацией детского труда, сексуальным насилием над детьми, сексуальной эксплуатацией детей, а также иной деятельности, противоречащей целям настоящего Договора.

4. Усыновление ребенка в соответствии с настоящим Договором может иметь место только в том случае, если не представилось возможным устроить его на воспитание или поместить в замещающую семью, которая могла бы обеспечить его воспитание или усыновление в государстве происхождения в порядке, установленном законодательством этого государства.

5. Если на территории государства происхождения осуществляют деятельность по усыновлению детей уполномоченные организации

принимающего государства, то усыновление ребенка в соответствии с настоящим Договором может осуществляться только при их содействии.

6. Усыновление ребенка гражданами, являющимися родственниками ребенка (признаваемыми таковыми в соответствии с законодательством государства происхождения), может осуществляться без содействия уполномоченной организации в порядке, установленном законодательством обеих Договаривающихся Сторон.

II. Компетентные органы и уполномоченные организации

Статья 5 Центральные органы

1. Центральные органы Договаривающихся Сторон:

а) обмениваются представляющей взаимный интерес информацией о законодательстве обеих Договаривающихся Сторон, регулирующем институт усыновления, в частности касающейся требований, предъявляемых к усыновителям и усыновляемым детям, статистических данных и прочих сведений, необходимых для усыновления;

б) сообщают друг другу наименования и адреса уполномоченных организаций по усыновлению, сведения об их полномочиях и о случаях прекращения их деятельности;

в) информируют друг друга о практике применения настоящего Договора и принимают необходимые меры для устранения затруднений, возникающих при его применении.

2. Центральный орган принимающего государства независимо от обязательств, установленных пунктом 5 статьи 13 настоящего Договора, в рамках законодательства своего государства обязуется предоставлять центральному органу государства происхождения по его письменному запросу информацию, касающуюся конкретных случаев усыновления, в том числе при переустройстве ребенка в другую семью. Центральный

орган государства происхождения обеспечивает конфиденциальность полученной информации и использует ее в целях защиты прав и законных интересов усыновленных детей.

Статья 6

Полномочия регионального органа принимающего государства

1. Региональный орган принимающего государства:

а) принимает от кандидатов в усыновители, проживающих на его территории, заявление о выдаче заключения об условиях жизни и о возможности быть усыновителями, а также социально-психологическое заключение;

б) выдает заключение об условиях жизни и о возможности быть усыновителями, а также социально-психологическое заключение в отношении кандидатов в усыновители в соответствии с законодательством принимающего государства. Заключение об условиях жизни и о возможности быть усыновителями подтверждает, что кандидаты в усыновители отвечают требованиям, предъявляемым к кандидатам в усыновители, установленным настоящим Договором и законодательством принимающего государства. Срок действия указанных заключений устанавливается законодательством Договаривающихся Сторон;

в) выдает заключение о том, что кандидаты в усыновители прошли соответствующую подготовку и получили необходимую для усыновления информацию, касающуюся, в частности, особенностей воспитания детей, оставшихся без попечения родителей, а также религии, культуры, семейной и социальной среды государства происхождения;

г) осуществляет контроль за выполнением уполномоченной организацией обязательств по осуществлению контроля за условиями жизни и воспитания усыновленных детей и представлению соответствующих отчетов и другой необходимой информации о них;

д) принимает необходимые меры вплоть до приостановления или прекращения действия разрешения уполномоченной организации, не выполняющей обязательства по осуществлению контроля за условиями жизни и воспитания усыновленных детей и представлению соответствующих отчетов, если такая обязанность возложена на них региональными органами принимающего государства. Такие меры также могут применяться в случае каких-либо иных нарушений при оформлении усыновления;

е) в случае прекращения деятельности уполномоченной организации после уведомления регионального органа государства происхождения обеспечивает контроль за условиями жизни и воспитания детей, усыновленных при участии указанной уполномоченной организации, представляет соответствующие отчеты и информацию о них и оказывает содействие в завершении уже начатых при ее участии в соответствии с законодательством государства происхождения процедур усыновления либо возлагает эти обязанности на другую уполномоченную организацию.

2. Указанные в пункте 1 настоящей статьи полномочия могут выполняться иными компетентными органами принимающего государства, если это установлено законодательством принимающего государства.

Статья 7

Уполномоченные организации

1. Порядок наделения полномочиями уполномоченных организаций одной Договаривающейся Стороны по проведению процедуры усыновления детей на территории другой Договаривающейся Стороны определяется законодательством Договаривающихся Сторон и настоящим Договором.

Полномочиями по проведению процедуры усыновления детей на территории одной Договаривающейся Стороны могут быть наделены только уполномоченные организации другой Договаривающейся Стороны,

не преследующие цели получения прибыли и признанные таковыми в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон, возглавляемые лицами, чьи моральные и профессиональные качества не вызывают сомнений и чья деятельность в другом государстве способствует соблюдению прав ребенка. Такая уполномоченная организация должна, в частности, доказать наличие у нее соответствующей структуры и профессионально подготовленного персонала для работы на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Уполномоченная организация одной Договаривающейся Стороны может работать на территории другой Договаривающейся Стороны только в случае получения соответствующего разрешения от компетентных органов обеих Договаривающихся Сторон. Выданное разрешение действительно до тех пор, пока оно не будет отозвано или срок его действия не прекратится по другим причинам, установленным законодательством Договаривающихся Сторон.

3. Уполномоченная организация, обращающаяся за получением разрешения в государстве происхождения, должна отвечать требованиям, предусмотренным законодательством Договаривающихся Сторон.

4. Договаривающиеся Стороны могут на взаимной основе регулировать количество уполномоченных организаций.

5. Уполномоченные организации работают под контролем центральных и (или) региональных органов Договаривающихся Сторон. Порядок осуществления контроля за деятельностью уполномоченных организаций определяется законодательством Договаривающихся Сторон.

6. Уполномоченные организации обязаны соблюдать законодательство государства, на территории которого они уполномочены работать. В случае выявления нарушений в деятельности уполномоченных организаций государство происхождения может потребовать от принимающего государства осуществления мер по ограничению

деятельности уполномоченной организации, допустившей нарушения, вплоть до лишения ее полномочий.

7. На основании разрешения, выдаваемого в письменной форме в порядке, установленном законодательством Договаривающихся Сторон, уполномоченная организация может оказывать помощь кандидатам в усыновители в осуществлении процедуры усыновления детей в соответствии со статьями 8 и 10 настоящего Договора.

Статья 8

Полномочия регионального органа государства происхождения

1. Региональный орган государства происхождения в соответствии с законодательством этого государства подбирает кандидатов в усыновители, наиболее подходящих для ребенка, в отношении которого соблюдены все условия, указанные в пункте 3 статьи 11 настоящего Договора, принимая во внимание данные, содержащиеся в заключении об условиях жизни и о возможности быть усыновителями и других документах, указанных в статье 10 настоящего Договора.

2. Региональный орган государства происхождения до приезда кандидатов в усыновители в государство происхождения направляет региональному органу принимающего государства через уполномоченную организацию, которая оказывает содействие в усыновлении, следующие документы и информацию о ребенке, предложенном для усыновления:

а) имя и фамилия, пол, дата и место рождения, а также фотография ребенка на момент начала процедуры усыновления, место постоянного проживания;

б) семейная ситуация, социальная среда;

в) потребности и индивидуальные особенности ребенка;

г) документы, подтверждающие утрату ребенком родительского попечения;

д) медицинское заключение о состоянии здоровья ребенка.

3. Региональный орган принимающего государства в письменной форме в возможно короткие сроки информирует региональный орган государства происхождения через уполномоченную организацию о согласии кандидатов в усыновители на знакомство с ребенком, а также о согласии регионального органа принимающего государства на продолжение процедуры усыновления.

4. Уполномоченная организация информирует в письменной форме и в возможно короткие сроки региональный орган государства происхождения после состоявшегося личного знакомства кандидатов в усыновители с усыновляемым ребенком об их согласии на его усыновление и передает необходимую документацию в компетентный орган государства происхождения, принимающий решение об усыновлении.

III. Применимое законодательство и принятие решений об усыновлении

Статья 9

Требования к усыновителям и усыновляемым детям

1. Усыновляемый ребенок и кандидаты в усыновители должны отвечать требованиям, установленным законодательством обеих Договаривающихся Сторон и настоящим Договором.

2. Условия, при которых ребенок может быть усыновлен, и, в частности, факт установления того, что ребенок остался без попечения родителей и не представилось возможным устроить его на воспитание или поместить в семью, которая могла бы обеспечить его воспитание или усыновление в государстве происхождения, определяются законодательством государства происхождения.

3. Кроме того, законодательством государства происхождения определяется, какие лица или органы должны давать согласие на

усыновление, а также необходимость получения согласия ребенка на усыновление и форма такого согласия.

Статья 10

Документы, представляемые кандидатами в усыновители

1. Уполномоченная организация принимающего государства представляет в региональный орган государства происхождения в установленном законодательством этого государства порядке следующие документы и информацию о кандидатах в усыновители:

а) письменное заявление кандидатов в усыновители о желании усыновить ребенка и с просьбой ознакомить их со сведениями о нем;

б) личные данные (имя и фамилия, пол, дата рождения, номер и иные реквизиты паспорта, место жительства), данные о гражданском состоянии, социальной среде, фотографии кандидатов в усыновители. Кандидаты в усыновители должны письменно выразить согласие на обработку их личных данных компетентными органами государства происхождения и принимающего государства при проведении процедуры усыновления;

в) заключение об условиях жизни и о возможности быть усыновителями, выданное компетентным органом принимающего государства, выдающим заключение об условиях жизни и о возможности быть усыновителями;

г) социально-психологическое заключение в отношении кандидатов в усыновители, выданное в соответствии с законодательством принимающего государства, если выдача такого заключения предусмотрена законодательством принимающего государства;

д) документы, подтверждающие в соответствии с законодательством государства происхождения социальные и материальные условия жизни кандидатов в усыновители, в частности сведения о состоянии здоровья, годовом доходе, жилищных условиях, социальной среде и наличии работы.

2. Уполномоченная организация принимающего государства представляет в компетентный орган государства происхождения, принимающий решение об усыновлении, заявление об усыновлении ребенка с приложением документов, указанных в пункте 1 настоящей статьи, а также других документов, предусмотренных законодательством государства происхождения, в том числе медицинского заключения о состоянии здоровья кандидатов в усыновители, составленного по форме, предусмотренной законодательством принимающего государства, и свидетельствующего об отсутствии заболеваний, препятствующих усыновлению ребенка в соответствии с нормами государства происхождения, а также документа, выданного компетентным органом принимающего государства, подтверждающего разрешение на въезд и постоянное проживание на территории принимающего государства усыновляемого ребенка.

3. На документах, касающихся процедуры усыновления, проставляется апостиль в порядке, установленном Конвенцией, отменяющей требование легализации иностранных официальных документов, от 5 октября 1961 г. Перевод этих документов с одного языка на другой язык удостоверяется в порядке, установленном законодательством Договаривающихся Сторон.

Статья 11

Принятие решения об усыновлении, его вступление в силу и признание на территории принимающего государства

1. Процедура усыновления осуществляется в соответствии с настоящим Договором и законодательством Договаривающихся Сторон.

2. Решение об усыновлении ребенка принимается компетентным органом государства происхождения, принимающим решение об усыновлении.

3. Компетентный орган государства происхождения, принимающий решение об усыновлении, удостоверяется в том, что:

а) ребенок утратил родительское попечение и согласно законодательству государства происхождения может быть передан на воспитание или помещен в семью, которая могла бы обеспечить его воспитание или усыновление;

б) ребенок не может быть передан на воспитание или помещен в семью, которая могла бы обеспечить его воспитание или усыновление в государстве происхождения в порядке, установленном законодательством государства происхождения, и в связи с этим международное усыновление в соответствии со статьями 2 и 4 настоящего Договора может рассматриваться в качестве альтернативного способа ухода за ребенком и отвечает его интересам;

в) лица и органы, согласие которых требуется для усыновления, были осведомлены о правовых последствиях усыновления в соответствии с настоящим Договором в принимающем государстве и дали свое согласие по собственной воле в предусмотренной законом форме;

г) согласие на усыновление получено не за плату или вознаграждение любого вида;

д) согласие родителей (единственного родителя) на усыновление, если таковое требуется, было получено после рождения ребенка;

е) ребенок, достигший возраста, в котором по законодательству государства происхождения требуется получение его согласия на усыновление, дал такое согласие в порядке, установленном законодательством этого государства;

ж) ребенок, достигший возраста, в котором по законодательству государства происхождения требуется получение его согласия на приобретение гражданства принимающего государства, дал такое согласие в порядке, установленном законодательством государства происхождения.

4. После вступления в законную силу решения компетентного органа государства происхождения, принимающего решение об усыновлении ребенка, усыновители, если это требуется в соответствии с законодательством государства происхождения, обязаны забрать усыновленного ребенка из учреждения или иного места, в котором он находится, и нести полную ответственность за заботу о ребенке и его воспитание.

5. Решение об усыновлении ребенка, вынесенное компетентным органом государства происхождения, принимающим решение об усыновлении, в соответствии с настоящим Договором признается на территории принимающего государства.

6. Ребенок приобретает гражданство принимающего государства с даты вступления в законную силу решения об усыновлении в государстве происхождения и сохраняет гражданство государства происхождения.

У ребенка не может быть прекращено гражданство государства происхождения ни по заявлению усыновителей, ни по заявлению третьих лиц до достижения им возраста совершеннолетия.

IV. Осуществление контроля и обмен информацией

Статья 12

Сотрудничество между органами и организациями Договаривающихся Сторон

1. Центральные и региональные органы сотрудничают и способствуют взаимодействию органов и организаций Договаривающихся Сторон, в компетенцию которых входит защита прав и законных интересов ребенка.

2. Центральные органы и (или) региональные органы Договаривающихся Сторон в порядке, установленном законодательством

Договаривающихся Сторон, осуществляют контроль за деятельностью уполномоченных организаций и информируют друг друга о любых известных им нарушениях, допущенных уполномоченными организациями.

3. Документы, направляемые центральными и региональными органами друг другу, составляются на языке запрашиваемого государства либо сопровождаются переводом на язык запрашиваемого государства.

Статья 13 **Контроль в период после усыновления**

1. Компетентные органы принимающего государства, осуществляющие контроль за условиями жизни и воспитания усыновленного ребенка, должны обеспечить контроль за условиями его жизни и воспитания в семье усыновителей и представление отчетов, содержащих сведения о его психофизическом развитии и адаптации к новой семейной и социальной среде, и иной информации о нем, а также постановку ребенка на учет в консульском учреждении государства происхождения в соответствии с законодательством этого государства.

2. В случае необходимости переустройства ребенка и (или) нового усыновления другой семьей связанные с этим вопросы решаются в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон и с учетом требований, указанных в пункте 3 настоящей статьи.

3. В случае если пребывание ребенка в семье усыновителей больше не отвечает его интересам, региональный орган принимающего государства обязан:

а) незамедлительно осуществить все необходимые меры в целях защиты ребенка, поместив его в другое окружение, подходящее для его гармоничного развития, и одновременно оповестить об этом центральный и соответствующий региональный органы государства происхождения;

б) после согласования с центральным органом государства происхождения обеспечить все необходимые меры для помещения ребенка в другую семью с целью усыновления. Усыновление может иметь место после того, как центральный орган государства происхождения должным образом будет ознакомлен со сведениями о новых кандидатах в усыновители, указанными в подпунктах «б» – «д» пункта 1 и пункте 2 статьи 10 настоящего Договора, и даст свое согласие на новое усыновление. О своем решении по поводу помещения ребенка в новую семью с целью усыновления центральный орган государства происхождения информирует региональный орган принимающего государства не позднее чем через 30 дней с даты получения указанных сведений. Решение об усыновлении ребенка принимается компетентным органом принимающего государства в соответствии с законодательством этого государства. В случае передачи ребенка в другую семью и его усыновления новые усыновители принимают на себя обязательства, касающиеся постановки ребенка на учет в консульском учреждении государства происхождения и предоставления возможности для обследования условий его жизни и воспитания, установленные законодательством этого государства;

в) в случае если того требуют интересы ребенка, по согласованию с центральным органом государства происхождения обеспечить возвращение ребенка в государство происхождения и взять на себя возмещение всех связанных с этим расходов.

4. Полномочия центрального органа государства происхождения, указанные в пункте 3 настоящей статьи, могут выполняться региональным органом государства происхождения, если это установлено законодательством государства происхождения.

5. После принятия решения об усыновлении региональный орган принимающего государства информирует соответствующий региональный

орган государства происхождения об условиях жизни и воспитания ребенка в новой семье в порядке и сроки, которые установлены законодательством государства происхождения.

6. В случае если компетентные органы принимающего государства, осуществляющие контроль за условиями жизни и воспитания усыновленного ребенка, не выполняют обязательств по осуществлению контроля за условиями жизни и воспитания усыновленных детей и представлению в компетентные органы государства происхождения соответствующих отчетов и информации о них, установленных законодательством государства происхождения и (или) настоящим Договором, центральный орган государства происхождения может принять решение о временном приостановлении приема документов от кандидатов в усыновители принимающего государства до исполнения соответствующих обязательств после предварительного уведомления об этом центрального органа принимающего государства.

7. Переустройство детей, которые были усыновлены до вступления в силу настоящего Договора, осуществляется в соответствии с настоящей статьей.

Статья 14

Обязательства принимающего государства

Принимающее государство обязуется:

а) осуществлять меры по защите детей, усыновленных в соответствии с настоящим Договором, и обеспечивать им такую же защиту и пользование теми же правами, какими пользуются дети, являющиеся гражданами принимающего государства или постоянно в нем проживающие;

б) способствовать тому, чтобы усыновители соблюдали принятые ими в соответствии с законодательством государства происхождения обязательства по постановке усыновленного ребенка на учет

в консульском учреждении государства происхождения и предоставлению возможности для обследования условий его жизни и воспитания и оказывали содействие уполномоченным организациям, соответствующим компетентным органам принимающего государства, а также консульским учреждениям государства происхождения в предоставлении информации об усыновленном ребенке;

в) взаимодействовать с компетентными органами государства происхождения при предоставлении сведений об условиях жизни и воспитания усыновленного ребенка и при отмене усыновления и (или) переустройства ребенка в новую семью;

г) по усыновлениям, совершенным до вступления в силу настоящего Договора, компетентные органы принимающего государства будут тесно сотрудничать с органами государства происхождения для передачи информации по запросу государства происхождения по конкретным случаям.

V. Заключительные положения

Статья 15

Соотношение Договора с другими международными договорами

Настоящий Договор не затрагивает прав и обязательств каждой из Договаривающихся Сторон по другим международным договорам, участником которых она является.

Статья 16

Вступление в силу, изменения и разрешение споров

1. Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о том, что каждая из Договаривающихся Сторон выполнила внутригосударственные процедуры, необходимые для его вступления в силу.

2. Кандидаты в усыновители, документы которых на момент вступления настоящего Договора в силу были зарегистрированы в региональном органе государства происхождения, имеют право на завершение процедуры усыновления в порядке, действовавшем до вступления в силу настоящего Договора.

3. Настоящий Договор заключается сроком на 5 лет и будет автоматически продлеваться на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон письменно не уведомит по дипломатическим каналам другую Договаривающуюся Сторону не менее чем за 6 месяцев до истечения очередного 5-летнего периода о своем намерении прекратить его действие.

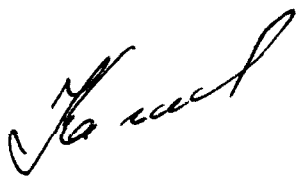
4. С письменного согласия Договаривающихся Сторон в настоящий Договор могут вноситься изменения.

5. Любые споры между Договаривающимися Сторонами, связанные с толкованием или применением настоящего Договора, разрешаются путем переговоров между центральными органами Договаривающихся Сторон. При недостижении соглашения спор разрешается по дипломатическим каналам.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Договор.

Совершено в г. Мадриде 9 июля 2014 г. в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Российскую Федерацию



За Королевство Испания

